

dad es, que algunas veces hace obscuro y poco inteligible el sentido, el estar separadas de lo demas de la oracion donde se hallaban colocadas, ó tambien el ignorar qué es lo que dió motivo á la tal sentencia: ademas de que, como dice ERASMO: »Habent hoc pe-  
 »culiare pleraque proverbialia, ut in ea lingua sonare  
 »postulent, in qua nata sunt: quod si in alienum ser-  
 »monem demigrarint, multum gratiæ decedat. Quem-  
 »admodum sunt et vina quædam, quæ recusent ex-  
 »portari, nec germanam saporis gratiam obtineant,  
 »nisi in his locis in quibus proveniunt.»

El Arabe de estas sentencias es puro y elegante, y muchísimas de ellas están, ó en versos enteros ó partidos; que aunque á nuestros oidos no tengan aque-  
 lla grandeza y magestad que los Griegos y Latinos, con todo no carecen de gusto, de medida y de rima.

La Poesía de los Arabes, aunque tambien consta de sílabas breves y largas como la Griega y Latina, sin embargo, lo principal de ella se reduce al número de letras que en el verso, segun su especie, han de quedar sin vocal, ó la han de recibir; á cuyo fin tienen sus reglas, que señalan quando y cómo se ha de hacer esta interpolacion, las quales me excuso de referir aquí por no ser de mi intento <sup>(c)</sup>.

(c) Véase el Tratado intitulado *علم العروض والقوافي*; esto es, Ciencia métrica y rythmica, traducido por SAMUEL CLERC, é impreso en Oxford el año 1661: obra muy útil para los que quieran conocer el artificio y mecanismo de la Poesía Arabe.

Volviendo á mi asunto, digo que he procurado dar á estas sentencias aquel sentido que me ha parecido mas natural, sin sujetarme á una traduccion servil y literal; porque dado exemplo de esta especie de traducciones en la Tabla de Cebes, que va antes, me ha parecido no haber de traducir ya para principiantes, sino para sugetos mas adelantados, á quienes pido disimulen qualquier defecto que la fragilidad humana puede haber cometido, porque, como dice el erudito Arabe MAGIDEDDIN MOHAMMAD EBN JACUB al fin del Prólogo de su Diccionario intitulado El-Camus: **فَالْإِنْسَانُ مَكْرُؤٌ النَّسِيانُ وَإِنَّ أَوَّلَ نَاسٍ**  
**أَوَّلُ النَّاسِ \***



P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife  
 CONSEJERÍA DE CULTURA

## CENTURIA PRIMERA.

- 1 **E**l mundo es obscuridad.
- 2 Regalaos mutuamente, y os amareis.
- 3 El mejor compañero en la adversidad es un libro.
- 4 La tiranía tendrá mal paradero.
- 5 La peor region es en la que se carece de amigos.
- 6 Cumple el honrado lo que prometió.
- 7 El que teme se liberta.
- 8 Los mentirosos carecen de consejo.
- 9 Dios es superior en sus cosas.
- 10 Todo dia segun la costumbre.
- 11 La felicidad pende del movimiento.
- 12 Cada uno hace aquello que se propone; esto es, la voluntad dirige la execucion. Ó tambien: La intencion del creyente es mejor que su operacion.
- 13 La mejor negociacion es el quedar contento.
- 14 Toda nobleza carece de avaricia.
- 15 No hay mayor enemigo para el necio, que el que le amonesta.
- 16 La propiedad de la juventud es la necesidad.
- 17 El mundo es campo sembrado de la otra vida.
- 18 La amistad viene á ser como parentesco.

مِائَةٌ أَسْمَاءُ الْأَوْلَادِ \*

- ١ الدُّنْيَا دَاجَةٌ \*
- ٢ تَهَادُوا تَحَابُوا \*
- ٣ خَيْرُ جَلِيسٍ فِي الزَّمَانِ كِتَابٌ \*
- ٤ الْبَغْيُ مَصْرَعٌ \*
- ٥ شَرُّ الْبِلَادِ مَكَانٌ لَا صَدِيقَ بِهِ \*
- ٦ أَنْجَزُ حَرِّ مَا وَعَدَ \*
- ٧ مَنْ خَافَ نَجَا \*
- ٨ لَا رَأْيَ لِلْكَذُوبِ \*
- ٩ اللَّهُ غَالِبٌ فِي أَمْرِهِ \*
- ١٠ كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ \*
- ١١ الْبُرْكَاتُ مِنَ الْحَرَكَةِ \*
- ١٢ لِكُلِّ أَمْرٍ مَا نُويَ أَيُّ الْأَعْمَالِ بِالنَّبِيَّاتِ وَأَيْضًا نِيَّةُ الْمُؤْمِنِ
- خَيْرٌ مِنْ عَمَلِهِ \*
- ١٣ نَعْمُ التِّجَارَةُ الشُّكْرُ \*
- ١٤ كُلُّ شَرَفٍ دُونَهُ لَوْمٌ \*
- ١٥ نَامِحُ الْأَحْمَقِ عَدُوٌّ \*
- ١٦ مَطِيئَةُ الْجَهْلِ الشَّبَابَةُ \*
- ١٧ الدُّنْيَا مَزْرَعَةُ الْآخِرَةِ \*
- ١٨ الْيَهُودَةُ أَقْرَبُ الْأَنْسَابِ \*





178

- 19 El que ora á Dios, no será desechado.
- 20 No cabe avaricia en la nobleza.
- 21 Prefiere el dia de hoy al de mañana.
- 22 Si buscas, serás despreciado; pero si te buscan, te honrarán.
- 23 El señor se muestra generoso, y el siervo pone estorbos.
- 24 Pon tu fin delante de tus ojos.
- 25 ¿Quien huirá de Dios, que no tenga que refugiarse á él? Y  
tambien: ¿Qué otra cosa tengo que presentarle sino miseria?
- 26 Qualquiera cosa, pasado su auge, se hace despreciable.
- 27 La enfermedad mas incurable es la necesidad.
- 28 ¿Quien hay que visite al pobre?
- 29 La economía es medio alimento para la vida.
- 30 El que tiene poco entendimiento se admira de qualquier cosa.
- 31 Exámina lo interior y exterior de qualquier asunto.
- 32 Juntó Dios sus promesas con sus amenazas.
- 33 Las obras benéficas no se echarán en olvido.
- 34 Aquel que habla es el que ménos obra.
- 35 El fin de la paciencia es principio de la alegría.
- 36 La liberalidad es custodia de las intenciones.
- 37 Mejor es reprimirse, que arriesgarse á refír.
- 38 Quien sufre, adquiere la felicidad: quien calla, queda salvo.
- 39 El que es de mala índole, cercena su sustento.

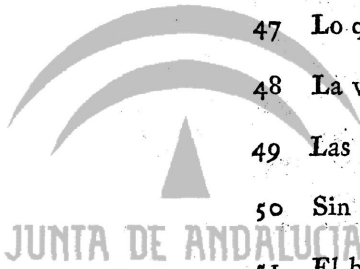


P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERÍA DE CULTURA

- سَائِلُ اللَّهِ لَا يُخَيَّبُ\* ١٩  
 كُلُّ لَوْمٍ دُونَهُ شَرٌّ\* ٢٠  
 فَضْلُ الْيَوْمِ عَلَيَّ الْغَدِ\* ٢١  
 ذَلَّ طَالِبًا لِنَعَزِّ مَطْلُوبًا\* ٢٢  
 أَلْسَيْدٌ يَنْعَمُ الْعَبْدُ بِمَنْعِ\* ٢٣  
 نَبَتْ أَجْلَكَ بَيْنَ عَيْنَيْكَ\* ٢٤  
 لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ وَإِيضًا مَا لِي إِلَّا فَقْرُ إِلَيْهِ\* ٢٥

- أَلْسَيْدٌ بَعْدَ عِزَّةٍ يَهْوَنُ\* ٢٦  
 مَا دَاءُ أَعْيَابٍ مِنْ جَهْلِ\* ٢٧  
 أَيُّ النَّاسِ زَوَارُ الْمَقَلِّ\* ٢٨  
 التَّدْبِيرُ نِصْفُ الْمَعِيشَةِ\* ٢٩  
 مَنْ قَلَّ لَبَهُ زَادَ عَجْبَهُ\* ٣٠  
 قَلْبُ الْأَمْرِ ظَهْرًا لِبَطْنِ\* ٣١  
 قَرْنَ اللَّهِ وَعِدَّةٌ بُوَعِيدَةٌ\* ٣٢  
 صَنَائِعُ الْمَعْرُوفِ لَا تَبْلِي\* ٣٣  
 مَا كُلُّ مَنْ قَالَ فَعَلَّ\* ٣٤  
 أَخْرُ الصَّبْرِ أَوَّلُ الْفَرْحِ\* ٣٥  
 الْجُودُ حَارِسُ الْأَعْرَاضِ\* ٣٦  
 الْمَحَاجِزَةُ قَبْلَ الْمَنَاجِزَةِ\* ٣٧  
 مَنْ صَبَرَ غَنِمَ مَنْ سَكَنَ سَلِمَ\* ٣٨  
 مَنْ سَأَلَ خَلَقَهُ ضَاقَ رِزْقُهُ\* ٣٩

- 40 El fermento de las opiniones es mejor que lo azymo de ellas;  
esto es, conviene la madurez en las cosas.
- 41 Las riquezas no son del avaro, sino que él es de las riquezas.
- 42 No tienes otra mansion, que aquella que recibiste.
- 43 Aunque me tiene léjos de sí, no por eso déxo de tener cuidado  
de él.
- 44 Recelar de los hombres es cautela.
- 45 Todas las cosas piden precaucion.
- 46 No es vida la que no tiene buen fin; ó tambien: El que vive  
sin alabanza, no vive.
- 47 Lo que has de hacer hoy, no lo dexes para mañana.
- 48 La virtud reyna donde hay religion y disciplina.
- 49 Las manos benéficas esclavizan al libre.
- 50 Sin duda vivirás bien, quando juzgues bien [de tu próximo].
- 51 El buen manejo de los bienes es mejor que ir á buscarlos; por-  
que todo lo que se aprovecha, se aumenta y subsiste.
- 52 Por muchos amigos que haya, siempre son pocos.
- 53 ¿Acaso administrará un extraño los bienes como su propio  
dueño?
- 54 Cada uno vale mas conforme es mas bueno.
- 55 Lo mas laudable de lo que experimentaste, es el fin de la pa-  
ciencia.



١٤٠ خَيْرُ الرَّأْيِ خَيْرٌ مِنْ فِطِيرَةٍ \*

١٤١ لَا مَالَ لِلنَّخِيلِ وَأِنَّمَا هُوَ لِمَالِهِ \*

١٤٢ مَا لَكَ إِلَّا مَا قَبِلْتَ عَقْوَةً \*

١٤٣ بَاعَدَنِي مِنْهُ حِرْصِي عَلَيْهِ \*

١٤٤ ظَنُّ السُّوءِ بِالنَّاسِ مِنَ الْكُزْمِ \*

١٤٥ فِي كُلِّ شَيْءٍ يَرْتَجِي مَخَافَةٌ \*

١٤٦ مَا الْعَيْشُ إِلَّا تَطْيِيبٌ أَوْ آخِرَةٌ وَأَيْضًا مَا عَاشَ مَنْ عَاشَ غَيْرَ

مَكْهُودٍ \*

١٤٧ لَا تَأْخُرْ شُغْلُ يَوْمِكَ لِعَدَّتِكَ \*

١٤٨ الْفَضْلُ حَيْثُ الدِّينُ وَالْأَدَبُ \*

١٤٩ الْإِبَادِيُّ نَصِيرُ الْحَرِّ عَيْدًا \*

٥٠ أَنْتَ بِخَيْرٍ مَا ظَنَنْتُ خَيْرًا \*

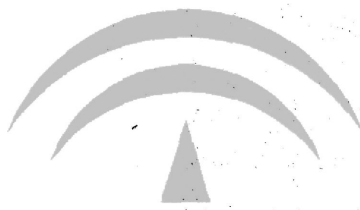
٥١ إِصْلَاحُ الْمَالِ خَيْرٌ مِنْ طَلْبِهِ لِأَنَّ لِكُلِّ مَا تَمْلِكُهُ نَهْمًا وَبِقَاءً \*

٥٢ كَثِيرٌ مِنَ الْكَبِيبِ قَلِيلٌ \*

٥٣ قَدْ يَسُودُ غَيْرُ السَّيِّدِ الْمَالُ \*

٥٤ قَدْرُ كُلِّ أَمْرٍ مَا يَكْسِنُهُ \*

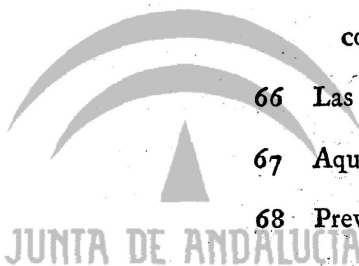
٥٥ أَحْمَدُ مَا جَرَيْتُ عَاقِبَةَ الصَّبْرِ \*



JUNTA DE ANDALUCÍA

P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERÍA DE CULTURA

- 56 Antes de negar tenía el rostro austero.
- 57 No todos los que reciben beneficios son agradecidos.
- 58 Vencido está; habiendo sido vencedor.
- 59 El que multiplica las preguntas adquiere ciencia.
- 60 Los que se entregan á la confianza son de vil índole.
- 61 Retirarse del mundo es propio del que lo desprecia.
- 62 Pregunta al que te manda que le preguntes.
- 63 No busques con ansia lo que no es sólido.
- 64 El tesoro de que no se gasta, aprovecha poco.
- 65 El complacer á los hombres es un intento que no se puede conseguir.
- 66 Las riquezas suficientes son hartura y comodidad.
- 67 Aquel á quien alegran sus hijos, padece detrimento en su alma.
- 68 Preven la contumelia del vil honrándole.
- 69 Al calumniador se le ha de reprehender despues de tenerlo contento.
- 70 El alma del creyente se alegra quando muere.
- 71 Dios es un bien, objeto de la peticion y de la esperanza.
- 72 ¡Quánta sangre no ha derramado la lengua!
- 73 El esfuerzo es gloria, y la confianza vileza.
- 74 Si debes, nada tienes: ó lo que tienes no es tuyo, si debes otro tanto.



P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERÍA DE CULTURA

- ٥٦ قَبْلُ الْإِنْكَارِ وَجْهَهُ عَابِسٌ \*  
 ٥٧ مَا كُلُّ مَنْ يَحْسِنُ مَشْكُورٌ \*  
 ٥٨ مَغْلُوبٌ هُوَ وَقَدْ كَانَ غَالِبًا \*  
 ٥٩ مِنْ يَكْتُمُ التَّنْسَالَ يَخْبِرُ \*  
 ٦٠ أَخُو التَّوَكُّلِ شَانَهُ التَّوَهُيمِ \*  
 ٦١ مَا كَفَى مِنَ الدُّنْيَا لِلزَّاهِدِ \*  
 ٦٢ سَلْ مَنْ أَمَرَكَ أَنْ تَسْأَلَهُ \*  
 ٦٣ لَا تَشْكُ إِلَيَّ عَيْرِ مَضْمِتٍ \*  
 ٦٤ لَا يَنْفَعُ كَنْزٌ لَا يَنْفَعُ مِنْهُ \*  
 ٦٥ رِضَا النَّاسِ غَايَةٌ لَيْسَ تُدْرِكُ \*

- ٦٦ حَسْبُكَ مِنَ الْغِنَى شَبَعٌ وَرِي \*  
 ٦٧ مِنْ سِرِّ بَنُو سَاتِهِ نَفْسُهُ \*  
 ٦٨ أَعْرِضْ عَنِ شَتْمِ الْيَوْمِ تَكْرِمًا \*  
 ٦٩ لِلْمُنْجَنِيِّ بَعْدَ أَرْضَائِهِ عَتَبٌ \*

- ٧٠ تَنْشِطُ نَفْسَ الْهَوِيِّ يَغْبِضُهَا \*  
 ٧١ فَاللهُ خَيْرٌ مَسْئُولٌ وَمَسْأُولٌ \*  
 ٧٢ كَمْ مِنْ دَمٍ سَفَكَهُ فَمٌ \*  
 ٧٣ التَّنَاصُرُ عِزٌّ وَالتَّوَاكُلُ مِثْلُهُ \*  
 ٧٤ مَا لَكَ إِلَّا مَا عَلَيْكَ مِثْلُهُ \*



- 75 Todo secreto que pase de dos, llega á saberse.
- 76 El mundo es lo mas vil de quanto hay; y el que lo busca el  
mas despreciable.
- 77 Al que duda no se le dan testigos.
- 78 Se finge olvidar las cosas, y eso que se aman.
- 79 El hacer bien suele acarrear perjuicio al bienhechor.
- 80 El que siempre está agradecido al beneficio, como si lo pagase.
- 81 El que se paga de su parecer, lo vencen sus enemigos.
- 82 El que yerra el modo de la peticion, la misma peticion lo  
condena.
- 83 La mucha humillacion aumenta la pobreza.
- 84 No todo lo que desea el alma conviene.
- 85 La verdad que daña, es mejor que la mentira que alegra.
- 86 La mentira consumada es arma del ímprobo.
- 87 Aquel á cuyo entendimiento vencen sus pasiones, perece.
- 88 El mas generoso de los hombres es el que no se irrita respon-  
diendo.
- 89 El que es reprehendido de alguna culpa, se entristece.
- 90 No te apartes de la ley, buscando la perfeccion.
- 91 Castiga á los que te tienen envidia haciéndoles bien.
- 92 El consejo perece entre la impotencia y el fastidio.
- 93 El que es de origen desconocido lo manifiesta en sus obras.



P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERIA DE CULTURA

- ٧٥ كُلُّ سِرٍّ جَاوَزَ الْاَثْنَيْنِ شَائِعٌ \*  
٧٦ الدُّنْيَا اَذَلُّ مِنَ الدَّلِيلِ وَطَالِبُهَا اَقْلُّ مِنَ الْقَلِيلِ \*

- ٧٧ عَلِيٌّ الْمَرْيِبُ شَوَاهِدٌ لَا تُدْفَعُ \*  
٧٨ قَدْ يَتَنَاسَى شَيْءٌ وَهُوَ حَبِيبٌ \*  
٧٩ الْفَضْلُ قَدْ يَجْنِي عَلَيَّ اَرْبَابَهُ \*  
٨٠ الشَّاكِرُ النِّعْمَةَ كَالْجَازِي بِهَا \*  
٨١ مَنْ اَعْجَبْتَهُ اَرَاوَةٌ غَلَبَتْهُ اَعْدَاؤُهُ \*  
٨٢ مَنْ اَخْطَا وَجُوهَ الْمَطَالِبِ خَدَلْتَهُ \*

- ٨٣ شِدَّةُ الْاِسْتِكَاثَةِ تَزِيدُ فِي الْفَاقَةِ \*  
٨٤ مَا كَلُّ مَا تَشْتَهِي النَّفْسُ يَتَقَفُّ \*  
٨٥ حَقٌّ يَضُرُّ خَيْرٌ مِنْ بَاطِلٍ يَسُرُّ \*  
٨٦ الْكُذْبُ الْمَحْمَنُ سِلَاحُ الْفَاجِرِ \*  
٨٧ مَنْ غَلَبَ هَوَاهُ لَعَقَلَهُ هَلَكُ \*  
٨٨ اَحْضَرُ النَّاسِ جَوَانِبًا مَنْ لَمْ يَغْضَبْ \*

- ٨٩ مَنْ عُوِّبَ عَلَيَّ ذَنْبٍ مَا اَمْتَنَعُ \*  
٩٠ لَا تَتْرِكِ الْفَرِيضَةَ وَتَطْلُبِ الْفَضِيلَةَ \*  
٩١ عَذْبُ حَسَادِكَ بِالْاِحْسَانِ اِلَيْهِمْ \*  
٩٢ الرَّايُ يَهْلِكُ بَيْنَ الْعَجْزِ وَالضَّجْرِ \*  
٩٣ مَنْ غَابَ اَصْلُهُ يَسْتَدِلُّ عَلَيْهِ بِفَعْلِهِ \*





186

94 El que es pesado para su amigo, ¿será acaso ligero para su enemigo?

95 La vida del muchacho es camino fácil para la muerte.

96 A donde se inclina el corazón, allí se inclina el pie.

97 Los más de los hombres son compañeros del vencedor.

98 Si los hombres obrasen justamente, estaría ocioso el juez.

99 No te aprovecha, sino lo que tienes en tu poder.

100 El perro que da vueltas, es mejor que el león recostado.



P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERÍA DE CULTURA

٩٤ مَن تَقُلُّ عَلَيَّ مَدِيْقَهُ حَفَّ عَلَيَّ عُدُوِّي \*

٩٥ حَيَاةُ الْفَتَى سَيْرٌ إِلَى الْمَوْتِ قَاصِدٌ \*

٩٦ أَلَيْ حَيْثُ يَهْوِي الْقَلْبُ تَهْوِي بِهِ الرَّجُلُ \*

٩٧ النَّاسُ أَكْثَرُهُمْ شَرِيكُ الْقَامِرِ \*

٩٨ لَوْ أَنْصَفَ النَّاسُ اسْتَرَاحَ الْقَاضِيُ \*

٩٩ مَا يَنْفَعُكَ إِلَّا مَا مَعَكَ \*

١٠٠ كَلْبٌ جَوَالٌ خَيْرٌ مِنْ أَسَدٍ رَابِضٍ \*



P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERÍA DE CULTURA

## CENTURIA SEGUNDA.

- 1 La muerte está mas cerca de nosotros, que la pestaña del ojo.
- 2 Lo poco y que basta, es mejor que lo mucho y que ocupa.
- 3 El que se entrega á la tardanza, se priva de lo que desea.
- 4 No te reconcilies con el hombre hasta que se le haya pasado la mitad de la ira.
- 5 Lo mejor de la oracion es no necesitar de palabras.
- 6 Lo mejor de la riqueza es el contento, y lo peor de la pobreza el abatimiento.
- 7 Lo mejor que posee el hombre es el amigo sincero.
- 8 Mas vale manifestar la queja, que no guardar rencor.
- 9 El vicio mas difícil de corregir es el pagarse de su parecer, é insistir en defenderlo.
- 10 Dichoso el que ocupado en corregir, sus defectos, no repara en los ajenos.
- 11 Apresúrate al trabajo, desmiente la esperanza, y mira al fin.
- 12 Poca hiel corrompe mucha miel.
- 13 El mas virtuoso de los hombres es aquel cuyos apetitos no le hacen prevaricar en su Religion.
- 14 Trabaja para tu alma lo que puedas, porque hay fuego y paraíso.

مِائَةُ امْتِثَالٍ الثَّانُونَ \*

- ١ أَلْمَوْتُ أَقْرَبُ مِنَّا مِنَ الْجَفَنِ بِالْعَيْنِ \*  
 ٢ مَا قَلَّ وَكَفَى خَيْرٌ مِمَّا كَثُرَ وَالْهَي \*  
 ٣ مَنْ أَخَذَ إِلَيَّ التَّوَانِي حَرَّمَ الْأَمَانِي \*  
 ٤ لَا تَوَاحُ أَنْسَانًا إِلَّا وَهُوَ أَنْصَفُ عِنْدَ غَضَبِهِ \*

- ٥ أَحْسَنُ الْكَلَامِ لَا يَخْتِاجُ إِلَيَّ الْكَلَامِ \*  
 ٦ خَيْرُ الْغَنِيِّ الْقَنُوعُ شَرُّ الْفَقْرِ الْخَضُوعُ \*

- ٧ أَفْضَلُ مَا يِقْتَنِيهِ الرَّجُلُ صَدِيقٌ مُخْلِصٌ \*  
 ٨ ظَاهِرُ الْعِتَابِ خَيْرٌ مِنْ بَاطِنِ الْحَقْدِ \*  
 ٩ عَسَرَ الْعَيُوبُ أَمْلَاحًا الْعَجَبُ وَاللَّجَاجُ \*

- ١٠ طَوْبِي لِمَنْ شَغَلَهُ عَيْبُهُ عَنِ عَيُوبٍ غَيْرِهِ \*

- ١١ بَادِرُ الْعَمَلِ وَكَذِّبُ الْأَمَلِ وَوَلَّاحُظُ الْأَجَلِ \*  
 ١٢ قَلِيلٌ مِنْ سَرَارَةٍ يَفْسِدُ كَثِيرًا مِنْ خَلَاوَةٍ \*  
 ١٣ أَفْضَلُ النَّاسِ مَنْ لَمْ تَفْسِدْ شَهْوَتَهُ دِينَهُ \*

- ١٤ أَعْمَلُ لِنَفْسِكَ مَا اسْتَطَعْتَ فَإِنَّهَا نَارٌ وَجَنَّةٌ \*



Proyecto de Junta de Andalucía y Generalife  
 CONSEJERÍA DE CULTURA

190

- 15 El que no conoce el mal que dimana de los hombres, no puede dexar de caer en él.
- 16 El elogio hecho del ausente sirve para inclinar el corazon del presente.
- 17 El que atesora riquezas pierde de su estimacion.
- 18 No puede ménos de haber queja en faltando la paciencia.
- 19 Llama á tu mesa á quien llamas para trabajar en tus viñas; esto es, remunera con tus beneficios á quien empleas en tus necesidades.
- 20 No hables sin premeditacion, ni obres sin prudencia.
- 21 El que quiera amigos sin defecto, no tendrá ninguno.
- 22 El hombre sigue la religion de su amigo; y por tanto vea con quien hace amistad.
- 23 El alma es reyna si la sigues, y esclava si la haces seguir.
- 24 El que se paga de la fortuna, se expone á sus saetas.
- 25 El que no está tranquilo con las riquezas, mucho ménos lo estará con la pobreza.
- 26 El que tuviere meditacion, en todo hallará exemplo.
- 27 No temas á aquel de quien te guardas, sino guardate de aquel en quien confias.
- 28 Es digno de admiracion el que espera y no obra, y el que teme y no se resguarda.



P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife  
CONSEJERÍA DE CULTURA

١٥ مَنْ لَا يَعْرِفُ الشَّرَّ مِنَ النَّاسِ يَفْعَ فِيهِ \*

١٦ التَّنَانُ عَلَى الْغَايِبِ اسْتِهَالَةٌ لِقَلْبِ الشَّاهِدِ \*

١٧ مَنْ يَكْنِزُ الْأَمْوَالَ يَنْفَقُ مِنَ الْعَرَضِ \*

١٨ لَا بَدَّ مِنَ الشُّكُوي إِذَا لَمْ يَكُنْ صَبِيرًا \*

١٩ ادْعُ إِلَيَّ طَعَامَكَ مِنْ تَدْعُوَائِي جِئَانِكَ أَيَّ خُصِّ بِمَعْرُوفِكَ  
مَنْ تَسْتَعْمِلُ فِي حَوَائِجِكَ \*

٢٠ لَا تَقُلْ فِي غَيْرِ تَفْكِيرٍ وَلَا تَعْمَلْ بِغَيْرِ تَدْبِيرٍ \*

٢١ مَنْ أَرَادَ صَدِيقًا بَلَا تَقْصَانِ فَلَا صَدِيقَ لَهُ \*

٢٢ الْمَرْءُ عَلَى دِينِ خَلِيلِهِ فَلْيَنْظُرْ مَنْ يُخَالِلُ \*

٢٣ النَّفْسُ مَلَكَ أَنْ تَبْعَتَهَا وَمِهْلُوكُ أَنْ تَبْعَتَهَا \*

٢٤ مَنْ حَسِنَ ظَنُّهُ بِالزَّمَانِ فَقَدْ اسْتَهْدَفَ لِنَبَالِهِ \*

٢٥ مَنْ لَمْ يَسْكُنْ إِلَيَّ الْغِنَى لَمْ يَسْتَكِنْ لِلْفَقَاةِ \*

٢٦ مَنْ كَانَتْ لَهُ فِكْرَةٌ فِي كُلِّ شَيْءٍ لَهُ عِبْرَةٌ \*

٢٧ لَا تَخَفْ مِنْ تَحَدُّرٍ وَلَكِنْ أَحْذَرِ مِنَ تَأَمِّنٍ \*

٢٨ الْعَجَبُ مِنْ رَجَا فَلَئِمَّ يَعْمَلُ وَمِنْ خَافَ فَلَئِمَّ يَكْفُ \*



- 29 La benignidad quiebra el filo de la contradicción, y la humanidad extingue el fuego de la enemistad.
- 30 El que te manifiesta sus enemistades, ya te declara donde han de caer sus saetas.
- 31 ¿Cuántos encienden el fuego para que otros se calienten?
- 32 La muerte por la verdad es más apreciable en sí misma, que la vida en falsedad.
- 33 El sabio y el que aprende son dos compañeros en el bien, y los demás hombres necios.
- 34 La culpa arrastra a la culpa, así como la obediencia conduce a la obediencia.
- 35 Huye del malo, y el malo huirá de tí, porque el malo se apresura al mal.
- 36 El que quiere sacar utilidad del mundo en el mundo, es lo mismo que el que quiere apagar el fuego con paja.
- 37 Cuando el sabio no está desapropiado de todo, sirve de castigo a sus contemporáneos.
- 38 Trabaja para esta vida, como si hubieses de vivir eternamente, y para la otra, como si mañana hubieses de morir.
- 39 Aquel cuyo corazón está destituido de ciencia, es enfermo, y su muerte necesaria; esto es, los hombres [necios] muertos, y los profesores de la ciencia vivos.

٢٤ الرَّفْقُ يَفْلُحُ حَدَّ الْمَخَالَفَةِ وَالْبَشْرُ يَطْفِي نَارَ الْعِدَاوَةِ\*

٣٠ مَنْ أَظْهَرَ لَكَ عِدَاوَتَهُ فَقَدْ نَبَّهَكَ عَلَيَّ مَوَاقِعِ نَبَالِهِ\*

٣١ كَمْ مِنْ قَدَاحِ نَارًا وَالْآخِرُ بِهِ يَمْطَلِي\*

٣٢ الْمَوْتُ فِي الْحَقِّ فِي نَفْسِهِ أَثَرٌ مِنَ الْحَيَاةِ فِي الْبَاطِلِ\*

٣٣ الْعَالِمُ وَالْمُنْتَعِلُ شَرِيكَانِ فِي الْخَيْرِ وَسَائِرُ النَّاسِ هَمَجٌ\*

٣٤ الذَّنْبُ يَجْرُ إِلَى الذَّنْبِ كَمَا تَجْرُ الطَّاعَةُ إِلَى الطَّاعَةِ\*

٣٥ اعْتَزَلِ الشَّرَّ يَحْتَنِزِكَ الشَّرُّ فَإِنَّ الشَّرَّ يُسْرِعُ إِلَى الشَّرِّ\*

٣٦ مَنْ أَرَادَ يَسْتَعْنِي مِنَ الدُّنْيَا بِالدُّنْيَا كَالْمَطْفِيِّ النَّارِ بِالنَّارِ\*

٣٧ إِنَّ الْعَالِمَ إِذَا لَمْ يَكُنْ زَاهِدًا فَهُوَ عَقُوبَةٌ لِأَهْلِ زَمَانِهِ\*

٣٨ احْرَسْ لِدُنْيَاكَ كَأَنَّكَ تَعِيشُ أَبَدًا وَأَعْمَلْ لِآخِرَتِكَ كَأَنَّكَ

تَمُوتُ غَدًا\*

٣٩ مَنْ فَقَدَ الْعِلْمَ قَلْبُهُ مَرِيضٌ وَمَوْتُهُ لَازِمٌ أَيُّ النَّاسِ مَوْتِي وَأَهْلُ

الْعِلْمِ لِحَيَاتِهِ\*